

J e g y z ő k ö n y v

a két kormány közötti Egyezmény 1971. évi
végrehajtására.

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Német Demokratikus Köztársaság Kormánya között fiatal magyar dolgozóknak a Német Demokratikus Köztársaság szocialista üzemeiben szakmai gyakorlati tapasztalatok szerzése céljából történő ideiglenes foglalkoztatásról 1967 május hó 26.-án kötött Egyezmény alapján a Magyar Népköztársaság és a Német Demokratikus Köztársaság Kormányainak meghatalmazottai a következőkben állapodtak meg:

I. Az 1969. évre kötött Jegyzőkönyv "Általános rendelkezések" 1-9 valamint 12 és 13 pontjai továbbra is érvényesek.

10. Mindkét fél megbizsa illetékes szerveit, hogy dolgozzák ki és terjesszék elő legkésőbb 1970. XI. 30.-ig az 1971-től általányban történő átutalás konkrét előfeltételeit.

11. A német fél biztosítja a magyar dolgozók szervezett hazatérését és az ezzel kapcsolatban felmerülő egyes kérdéseket egyeztetni a magyar fél NDK-ban működő Nagykövetségén lévő megbizottaival.

Az üzemek a magyar dolgozók részére jellemzést és igazolást állítanak ki a foglalkoztatás módjáról és időtartamáról, a megszerzett képesítésről, a fiatal általános magatartásáról, valamint az elért összkeresetről.

14. A német fél évenként egyszer tájékoztatja a magyar felet, a magyar fiatalok május hónapban elért keresetéről / bruttó és netto kereset, teljesített munkaórák/.
15. Mindkét fél támogatja a szakszervezeteket az 1970. II. 26.-án létrejött megállapodás végrehajtásában, melyet a magyar Szakszervezetek Országos Tanácsa és a Szabad Német Szakszervezeti Szövetség az NDK szocialista üzemeiben szakmai gyakorlat-szerzés és továbbképzés céljából ideiglenesen foglalkoztatott fiatal magyar dolgozók szakszervezeti ellátásáról kötöttek.
Az állami szervek e megállapodás támogatására szükség szerint intézkedéseket tesznek.

II. A foglalkoztatás mértéke és összetétele, valamint időtartama.

1. Létszám és összetétel

Szakmai csoport	Létszám	
	Összesen	ebből nő
<u>a./ Szakmunkás</u>		
Forgácsoló	500	-
Lakatos	900	-
Autószerelő	50	-
Villanyszerelő	100	-
Villamos berend.szer. /erősáramu/	200	-
Elektroműszerész	200	50
Mechanikai műszerész	175	50
Csőszerelő	50	-
Hegesztő x/	50	-
Vegyipariszakmunkás	150	20
Kohász	150	-
Építőszakmunkás	100	-
Egyéb gépgyártó	150	-
Butorgyártó	50	-
Mérnökök	60	-
ebből: vegyipar	20	-
elektromosipar	40	-
Műszaki rajzoló XX/	35	35
Mindösszesen:	2920	155
	=====	=====

x/ vasipari szakmunkás képzettséggel, melyhez a speciális hegesztő képzést az NDK üzemben a foglalkoztatás során szerzi meg.

xx/ érettségizettek műszakirajzismerettel.

b./ <u>Betanuló</u>	Összesen	ebből: nő
Forgácsoló	600	50
Elektroműszerész	250	250
Mechanikaiműszerész	200	50
Vegyipari munkás	350	170
Építőmunkás	100	-
Egyéb gépgyártó	100	30
Textil munkás	100	100
Műbörgyártó	50	50
Mindösszesen:	1750	700
	=====	=====
Szakmunkás és betanuló együtt:	4670	855
	=====	=====

2. A magyar szerződő fél biztosítja a jelen Jegyzőkönyvben megállapodott létszám és szakma szerinti kiküldést. Mindkét fél elismeri a minusz 10 %-os és plusz 5 %-os eltéréseket.
3. A mérnökök foglalkoztatásához - amennyiben a konkrét foglalkoztatási javaslat most nem tartalmaz - német nyelvismeret szükséges és a 2./ pontban foglaltak rájuk nem alkalmazhatók.
4. A foglalkoztatás időtartama 3 év. Szakmunkások a munkaszerződést 2 évre is megkötethetik. Lehetőségük van a szerződés lejártá előtt 6 hónappal, hogy az üzemmel a szerződést további 1 évvel meghosszabbítsák.
5. A német fél kötelezi magát, hogy az építőiparban a betanulók részére olyan foglalkoztatási lehetőséget választ, ahol a fiatalok rendszeres gyakorlati és elméleti képzésre ajánlatot kapnak.

6. A német fél figyelemmel kíséri a munkábaállítás előkészítése és végrehajtása során, hogy az egyszerű tevékenységi körökben /szalag, vagy szalagszerű munkák/ a fiatalok lehetőségét kapjanak arra, hogy a három éves foglalkoztatás alatt több munkafolyamatba begyakorolják magukat.

III. Az 1969. évi Jegyzőkönyv "Végrehajtási eljárás"-ra vonatkozó megállapodásai a 4./ pont kivételével az 1971. évi Jegyzőkönyvre is érvényesek.

A 2-5 pontokban foglalt határidő megállapodások 1971. évre is vonatkoznak.

A 4. pont a következőket tartalmazza:

A két fél megállapodik az üzemi listák átadásában, a szervezésről adandó tájékoztatás módjában, valamint a foglalkoztatásra kerülő fiatalok jelentkezési - és egészségügyi-lapjai átadásának időpontjában.

IV. Az 1972. évi Jegyzőkönyv elkészítése.

1. A szerződő felek kölcsönösen tájékoztatják egymást az 1972. évi foglalkoztatás nagyságrendjére és összetételére vonatkozó elképzeléseikről és konzultációkat folytatnak ennek előkészítésére és megállapodására.

Határidő:

1971. III. 31.

2. Az 1972. évi Jegyzőkönyv tárgyalásaira és aláírására 1971. VI. 30.-ig Budapesten kerül sor.

Készült Berlinben 1970. április 15-én két-két példányban magyar és német nyelven, mindkét példány egyaránt érvényes.



Nagy Imre
Nagy Imre

A Magyar Népköztársaság
Munkaügyi Minisztériuma
részéről.



Werner Schmidt
Werner Schmidt

Az NDK Minisztertanácsa
mellett működő Állami Munka
és Bérügyi Hivatala részéről.